

# A-JIS COURIER

March, 2010

No. 78, Vol. VIII

Published by Aoba-Japan International School, 10-7, Miyamae 2-chome, Suginami-ku, Tokyo 168-0081 Telephone: 03-3335-6620, Facsimile: 03-3332-6930

## INDEX

FROM HEAD OF SCHOOL.....	1
WHAT'S HAPPENING AT A-JIS: Winners of Math Problems of Week, Gr. 3-5/MI Int'l. Music Festival; Spring Vacation; Gr. 4-5/ MI-1~2 After School Activities; K/Gr. 1 Easter Activities; Vernal Equinox...1	
JAGUARS SPORTS.....	5
APOLOGY FROM EDITOR: ERRONEOUS DONATIONS TOTAL....5	
FROM THE FAMILY COMMUNITY.....	5
OFFICIAL A-JIS WEBSITE.....	6

## 目次

学園長より.....	1
A-JISでの行事、諸活動：「今週の数学問題」入賞者、3~5年生MIによる国 際音楽祭、春休み、Gr. 4~5/MI-1~2アフタースクールアクティヴィティ ース、K/LI-1イースターの行事、春分の日.....1	
ジャガース スポーツ.....	5
編集者よりお詫び：寄付合計が誤報.....	5
ファミリー コミュニティーより.....	5
A-JIS公式ホーム ページ.....	6

## SPRING VACATION IN 10 DAYS!!!

### あと10日で春休み!!!

#### FROM THE HEAD OF SCHOOL

March is here and it feels like spring is arriving despite the occasional cold spell. We look forward to cherry blossom time in Japan. Latest predictions indicate that blooming in central Tokyo begins around Sunday, March 21. Luckily this will be at the beginning of the spring break, so the cherry trees should be in full bloom during that week. I look forward to the season and wish everyone good times with family and friends enjoying the out of doors.

Spring Carnival preparations are under way. The Family Community is still seeking donations and volunteers to assist, and seeks your cooperation.

We will continue to keep you informed of all events. Please check your calendars often and do not hesitate to contact the school with questions and/or clarification.

Kind regards,

Barbara Beaufait  
Head of School

#### WHAT'S HAPPENING AT A-JIS

(in chronological order)

#### Winners of Math Problems of the Week

Math Problems of the Week winners starting with the week of Monday, February 15 are as follows.

#### 学園長より

3月に入り、時には寒い日もありますが春の気配が感じられる今日この頃です。日本では、桜の季節が楽しみという時期ですが最新の予想では、東京都心の桜の開花は3月21日ごろだそうで、これはちょうど春休みの初めですので、その週のうちに満開になるでしょう。私も桜の季節を楽しみにしており、皆様もご家族、友人ともども、お花見をお楽しみ下さい。

恒例のスプリング カーニバルの準備が着々と進んでいます。ファミリー コミュニティーは、皆様からのご寄付と、お手伝い下さるボランティアの方々を求めていますので、ご協力をお待ちしています。

今後とも引き続き各種のイベントについてご案内をお送りいたしますが、どうかこまめにカレンダーをチェック頂きたいと思えます。そして、ご質問、あるいは詳細については、ご遠慮なく学校にご連絡下さい。

バーバラ ボーフエ  
学園長

#### A-JISでの行事、諸活動

(日付順)

#### 「今週の数学問題」入賞者

2月15（月曜日）の週で始まる「今週の数学問題」の各週の入賞者は次のページに記載してあります。

<b>General Math 1</b>	一般数学1
Yuzuki Kobashi,	Gr. 1D
Ririka Kimura,	Gr. 1W
<b>General Math 2</b>	一般数学2
Yuhei Fukuhara,	Gr. 2G
Karin Kato,	Gr. 2F
<b>General Math 3</b>	一般数学3
Kazuki Koura,	Gr. 3L
Minami Sato,	Gr. 3L
<b>General Math 4 &amp; 5</b>	一般数学4 & 5
Maya Lopez,	MI-2
<b>Middle School Math 6 &amp; 7</b>	中等部数学6 & 7
Kaoru Miyata,	Gr. 6S
Won Ho Yu,	Gr. 6M
<b>Middle School Math 8 &amp; 9</b>	中等部数学8
No winners	入賞者なし

For the week of Monday, February 22, the winners were as follows: 2010年2月22日（月曜日）の週の「今週の数学問題」の入賞者は下記の通りでした。

<b>General Math 1</b>	一般数学1
No entries	回答者なし
<b>General Math 2</b>	一般数学2
Hyugo Sano,	2G
Yuhei Fukuhara,	Gr. 2G
<b>General Math 3</b>	一般数学3
Kazuki Koura,	Gr. 3L
Minami Sato,	Gr. 3L
<b>General Math 4 &amp; 5</b>	一般数学4 & 5
Minami Aramaki,	Gr. 5C
Maya Lopez,	MI-2
<b>Middle School Math 6 &amp; 7</b>	中等部数学6 & 7
Minami Aramaki,	G.r. 5C
Shao-Yun 'Winnie' Chang,	Gr. 6S
<b>Middle School Math 8 &amp; 9</b>	中等部数学8 & 9
Hee Geun Song,	Gr. 7V

For the week ending Monday, March 1, the winners were as follows: 2010年3月1日（月曜日）の週の「今週の数学問題」の入賞者は下記の通りでした。

<b>General Math 1</b>	一般数学1
Miyu Kameyama,	Gr. 1W
William Alexander Prigge,	Gr. 1W
<b>General Math 2</b>	一般数学2
Lee Shinobu Thresher Clarke,	Gr. 2G
Naoki Matsukawa,	Gr. 2G
<b>General Math 3</b>	一般数学3
Romy Kondo Roulin,	Gr. 3L
Kazuki Koura,	Gr. 3L
<b>General Math 4 &amp; 5</b>	一般数学4 & 5
Yuki Takei,	Gr. 5L
Maya Lopez,	MI-2
<b>Middle School Math 6 &amp; 7</b>	中等部数学6 & 7
Yuki Takei,	Gr. 5L
Ya-Hsin Chang,	Gr. 5C
<b>Middle School Math 8 &amp; 9</b>	中等部数学8 & 9
Hee Geun Song,	Gr. 7V

### **Mar. 19: Gr. 3~5, MI Int'l. Music Festival**

On Friday, March 19, the International Music Festival for elementary levels Gr. 3 to Gr. 5 and MI students will take place in the auditorium of the Suginami Campus. The theme for the Festival is "Broadway Revue," and as the title indicates, features a series of numbers from Broadway musicals. The oldest songs are from "Annie Get Your Gun" which opened on Broadway in 1946, and the latest songs are ABBA songs from "Mamma Mia" which opened on Broadway in 2001.

The festival is being organized and supervised by music instructors Nobuhito Koike and Ken Remaly, and piano accompaniment will be provided by music instructor Fumi Finch.

The doors open at 5:45 p. m., the event begins at 6:00 p. m. and is scheduled to end around 8:00 p. m. Parents/guardians are cordially invited to attend the Festival.

### **Mar. 20 ~31: Spring Vacation**

It's almost cherry blossom time in Tokyo, and that means Spring Vacation beginning on Saturday, March 20 and continuing until Wednesday, March 31. As Ms. Beaufait mentioned, the blooming of cherry blossoms in central Tokyo has been predicted to begin around March 21 so that means that they will be in full bloom a few days after that. Have a great spring vacation, and enjoy the cherry blossoms.

### **Apr. 2: Gr. 4~5/MI-1~2 After School Activities**

Friday, April 2, is the day for After School Activities for the upper elementary students comprising the fourth and fifth graders from both mainstream and intensive. It will be an afternoon of fun and games, activities that are aimed to give everyone in these grades opportunities to socialize with classmates, teachers, and other members of the school staff. As indicated by the name, the activities will take place after school; informationally, last year, the activities took place between 4:00 and 6:00 p. m. Details of the activities including the times are now being firmed up and will be communicated to parents/guardians as soon as they become available.

### **Apr. 9: K, Gr. 1/LI-1 Easter Activities**

Every year, the Kindergarten and Grade 1/LI-1 classes at A-JIS take part in fun-filled Easter celebrations. In previous years, the Suginami Campus K-3 and K-4, and Grade 1/LI-1 classes have had Easter hat parades and assemblies from 9:15 a. m., while Meguro K1~4 classes have had Easter

### **3月19日：3年生～5年生、MIによる国際音楽祭**

3月19日（金曜日）には、初等部3年生～5年生及びMIによる国際音楽祭が杉並キャンパスの講堂で開催されます。同音楽祭のテーマは「ブロードウェイ レビュー」で、名が示す通り、ブロードウェイ ミュージカルの曲目が披露されます。最も古い歌は1946年（昭和21年）にブロードウェイでオープンしたミュージカル「アニーよ、銃を取れ」からの歌で、最も新しい歌は2001年（平成13年）にブロードウェイでオープンした、ミュージカル「マンマ ミーア」からのABBAの歌です。

同音楽祭は小池宣仁、ケン リマーリ両音楽教師が企画・監修をし、ピアノ伴奏はフィンチ 史音楽教師が担当します。

このイベントは、午後5時45分開場、午後6時開演で、午後8時頃に終演の予定です。保護者の皆様は、ぜひともご参観にお越し頂きたいと思いません。

### **3月20日～31日：春休み**

東京はもうすぐ桜の季節で、3月20日（土曜日）から3月31日（水曜日）まで続く春休みも近づきました。ボーフェ学園長が述べられたように、東京都心の桜の開花は、3月21日ごろと予想されていますので、その数日後に満開ということになりましょう。素晴らしい春休みをお過ごしになり、お花見も大いにお楽しみ下さい。

### **4月2日：初等部高学年アフター スクール アクティビティー**

4月2日（金曜日）は、4学年、5学年、MI-1、MI-2の初等部高学年の生徒のアフター スクール アクティビティーの日です。これは遊びとゲームで楽しむ午後のひと時で、同級生、教職員と共に教室外の環境で交流することを目的としております。名が示す通り、活動は授業が終わってから行われますが、ちなみに、昨年は午後4時から6時の間に行われました。実施時間を含め、詳細は現在準備されており、決まり次第保護者の皆様にご案内することになっています。

### **4月9日：K、Gr. 1/LI-1イースターの行事**

毎年幼稚部の園児、及び1学年/LI-1の皆さんは楽しいイースターを祝う行事に参加します。過去において、毎年、杉並キャンパスのK-3とK-4、及びGr. 1/LI-1の皆さんは、午前9時15分から、イースター ハット パレード及び集会を行い、また目黒キャンパスのK1~4の皆さんは、午前9時頃から近くの西郷山公園へ向けてイースター パレードに

parades to nearby Saigoyama Park, setting out around 9:00 a. m.

These activities have been followed by Easter egg hunts, outdoors weather permitting.

In previous years, children of the nearby Takara Kindergarten have been invited to join in the activities of the Suginami Campus.

The above programs indicate what has happened in previous years; this year, the activities will be taking place on Friday, April 9. Final details for this year's program are now being worked out, and notices will be going to parents/guardians as soon as they are firmed up.

By the way, did you know the origins of the Easter Egg Hunt which is a favorite Easter activity for children? The egg was a symbol of the rebirth of the earth in Pagan celebrations of spring, and was adopted by early Christians as a symbol of the rebirth of man at Easter. The egg symbol was likened to the tomb from which Christ arose. In the Easter Egg Hunt, decorated eggs, both real hard-boiled ones or artificial ones filled with or made of chocolate candies of various sizes, are hidden in various places for children to find. The game may be both indoors and outdoors.

While on the subject of Easter, do you know what determines the date of Easter each year? Unlike Christmas, Easter is a "movable feast," in that it is not fixed in relation to the civil calendar. The date of Easter is the first Sunday after the full moon following the vernal equinox, and so the date varies between March 22 and April 25. This year, the first full moon after the vernal equinox of March 21 is Tuesday, March 30, and so Easter is the first Sunday after that which means the Sunday of April 4.

### **Mar. 21: Vernal Equinox**

On the subject of the Vernal Equinox that came up in connection with the Easter Egg Hunt, many people consider this day, which this year is Sunday, March 21, to be the day when night and day are equal in length. The Vernal Equinox and Autumnal Equinox days are the days when the sun crosses over the equator. This makes the lengths of day and night *approximately* (but not precisely) the same. However, according to the Wikipedia, sunset and sunrise times are designated as the times when the upper edge of the sun appears on the horizon when the sun is rising and disappears below the horizon when it is setting; based on these criteria, in Tokyo,

出かけます。

この後、イースター エッグ ハントが、天気が許せば屋外で行われます。

過去におきましては、杉並キャンパスの近くにある「たから幼稚園」の園児の皆さんもこのイースターを祝う行事に招待をしております。

上記のプログラムは過去に行われた内容であり、今年はいースターの行事は4月9日(金曜日)に行われます。今年のプログラムの詳細は現在企画中で、固まり次第保護者の皆様にご案内することになっていきます。

ところで、前出のイースターに於ける子どもの大好きな「イースター エッグ ハント」の起源はご存知でしょうか? 「たまご」は異教徒が春の到来を祝う儀式のなかで地球の「再生」の象徴で、やがて、イースター(復活祭)における初期のキリスト教信者の「人間」の「再生」の象徴として取り入れられたものでした。象徴としてのたまごは、キリストが葬られ、そして復活されたその墓になぞらえたのでした。イースター エッグ ハントでは、色とりどりに飾られた、本物の固ゆでのたまご、あるいは、色々なサイズのチョコレートで作られたものやキャンディーを詰められたものが、あちこちに隠されて、子どもたちがそれを探し出します。イースター エッグ ハントは屋内でも屋外でも行われます。

イースター(復活祭)についてですが、毎年イースターの日付がどのようにして決まるかご存知でしょうか。イースターはクリスマスと違って、カレンダーに対して毎年日付が変わるいわば「移動性」の儀式です。イースターは、「春分後の最初の満月から数えて最初の日曜日」と定められていますので、その日付は3月22日から4月25日の間の日曜日となります。従って、今年は、3月21日の春分から数えて最初の満月は3月30日(火曜日)、それから数えて最初の日曜日となり、4月4日(日曜日)というわけでしょう。

### **3月21日：春分の日**

イースター エッグ ハントに関連して、「春分の日」に触れましたが、多くの人は、今年は3月21日(日曜日)になるこの春分の日が昼と夜が同じ長さだとしています。この春分の日、そして秋分の日、太陽が赤道を通過する日です。これにより、昼と夜が「**おおよそ**」同じ長さになります。しかし、ウィキペディアによれば、日の出の時間というのは、太陽の上の縁が水平線に現れ、そして日没は同じくその上の縁が水平線に消える時間としており、この

the sun rises at 05:44 a. m. and sets at 5:53 p. m., on March 21, Vernal Equinox, making the length of the day 12 hours and nine minutes. The day when night and day are of the same length in Tokyo, based on the aforementioned criteria is, for the year of 2010, Wednesday, March 17 when the upper edge of the sun emerges above the horizon at 5:50 a. m. and disappears below the horizon at 5:50 p. m.

### **JAGUARS SPORTS**

With just a little over three months left to the school year, all that remains for the *Jaguars* is the girls' basketball season and the boys' baseball season. The girls have been practicing hard since mid-February, and will be playing their first game on Saturday, March 13, at the Miyamae Gym, when the *Jaguars* girls B team will come up against the CAJ *Knights* B team. Please attend the game and cheer the *Jaguars* on to victory (hopefully).

### **APOLOGY FROM THE EDITOR: HAITI DONATIONS TOTAL REPORTED ERRONEOUSLY**

Due to an unfortunate mix-up, total donations to the Haiti Relief Campaign as stated in the February issue of the A-JIS COURIER were given erroneously. The actual total was ¥1,347,580 rather than the ¥1,622,511 figure stated. This came about when contributions to the campaign from Family Community (FC) activities of ¥274,931 was erroneously added to a figure received from the Student Council (SC) which already included the FC contributions. The Editor apologizes for this error which is a result of the editor not having rechecked and verified the figures, and reaffirms that total donations from parents, students, faculty and staff amounted to ¥1,347,580, which was nonetheless a very respectable total despite the slight decrease.

### **FROM THE FAMILY COMMUNITY**

The Officers of the Family Community (FC), together with those who have volunteered to assist in the planning and operation of the Spring Carnival 2010 taking place on Sunday, April 25 are energetically meeting twice weekly to discuss the preparations and coordinating of personnel.

Already a considerable number of persons have volunteered, but the FC needs more volunteers. The FC also looks forward to donations for the White Elephant Sale and the raffle prizes. Please contact the following if you are willing to assist in either or both the preparing and operating of the various activities.

「定義」でゆくと、東京では3月21日の秋分の日には、日の出は午前5時44分、日没は5時53分ですから、この日の長さは12時間9分になります。前述の「定義」で昼と夜とが同じ時間の日は、今年、2010年では、3月17日で、この日には、太陽の上の縁が水平線から現れるのが午前5時50分、水平線に消えるのが午後5時50分と、昼と夜がそれぞれちょうど12時間ずつになるのです。

### **ジャガース スポーツ**

今年もあと3ヶ月あまりとなり、ジャガースには、女子バスケットボール、男子野球が残るのみとなりました。女子の方は2月中旬より強化練習を続けており、最初の試合は、3月13日（土曜日）に宮前ジムでジャガースBチームの皆さんがCAJ ナイツBチームとの試合です。ぜひこの試合に観戦に来て頂き、応援でジャガースを勝利へ導いて下さい。

### **編集者よりのお詫び：ハイチ救援キャンペーンへのご寄付合計が誤報**

手違いにより、当A-JIS COURIERの2月号でハイチ救援キャンペーンへのご寄付の合計が間違っただけでなく、正しい数字は¥1,622,511ではなく、¥1,347,580で、これは、生徒会（SC）より連絡があった寄付金合計に、ファミリー コミュニティー（FC）活動で派生した¥274,931の寄付が含まれていたにも拘わらず、誤って再度加算されたことによるものでした。この誤りは、編集者が数字を再チェックせず、確認を怠ったことによるもので、編集者はここにお詫びをし、金額が幾分か減ったものの、保護者、生徒、教職員の皆様のご寄付の合計¥1,347,580が、それでも立派な金額であることを改めて確認させていただきます。

### **ファミリー コミュニティーより**

ファミリー コミュニティー（FC）の役員は、来る4月25日（日曜日）に開催されるスプリング カーニバルの企画・実施について、手伝って下さるべくボランティアされました方々とともに精力的に週2回会合をもち、準備と人材のコーディネーションについて話し合っています。

すでにかかなりの数の方々がボランティアとしてお手伝いを申し出て頂きましたが、FCはまだまだ人手不足です。FCはまた、ホワイト エレファント セールで販売される品物、及びくじ引きの賞品のご寄付を期待しております。各種の行事の準備乃至は実施にお手伝い頂ける方は、どうぞ下記までご連絡下さい。宮田美華、FC会長

Mika Miyata, FC President  
cell: 080-1166-6811  
e-mail: [mika24845@gmail.com](mailto:mika24845@gmail.com)

携帯: 080-1166-6811  
e-mail: [mika24845@gmail.com](mailto:mika24845@gmail.com)

Kazumi Fukumuro, FC Vice President  
cell: 090-2400-5550  
e-mail: [happyroom3@gmail.com](mailto:happyroom3@gmail.com)

福室和美、FC副会長  
携帯: 090-2400-5550  
e-mail: [happyroom3@gmail.com](mailto:happyroom3@gmail.com)

Kristine Bordner, Liaison to A-JIS FC  
tel: 03-3335-6620  
e-mail: [kristine.bordner@aobajapan.jp](mailto:kristine.bordner@aobajapan.jp)

Kristine Bordner, A-JIS FC 渉外担当  
電話: 03-3335-6620  
e-mail: [kristine.bordner@aobajapan.jp](mailto:kristine.bordner@aobajapan.jp)

## OFFICIAL A-JIS WEBSITE

The A-JIS website at <http://aobajapan.jp> is a great way for A-JIS parents/guardians and families to keep up to date with what is happening at the school, including daily news items and upcoming events that are added regularly to the main page. View the school calendar which parents/guardians can subscribe to for automatic event reminders. Official school notices to parents/guardians can be downloaded in English and Japanese from the main news page

The website is also a great source of information on the school, student policy and procedures, faculty and staff contacts and neighborhood safety alerts. As such, it is also a great source of information for parents/guardians who are considering enrolling their children in an international school, so if you know of any such parents/guardians, please direct them to the A-JIS official website.

This school year will see a renewed focus on developing and expanding the website with more detailed information about the school, class homepages, as well as online notices, forms and reports. A key aim of the site is to continually facilitate and develop communication between parents/guardians and the school and provide a daily window for parents/guardians into student activities and achievements. Be sure to stop by the site regularly and be a part of another great initiative in helping A-JIS be the best it can be.

A-JIS Website: <http://aobajapan.jp>

### From the Editor

We strive to assure correctness in grammar and usage of words, accuracy in translations, and no typos or other errors, however, being mere mortals, there are bound to be instances where these aims are not necessarily achieved. For this we beg your indulgence.

NEXT ISSUE OF "A-JIS COURIER": April 15, 2010

## A-JIS公式ホームページ

A-JISのホームページ (<http://aobajapan.jp>) はA-JISの保護者や家族の皆様が学校で何が起きているか、何が行われているかを知る格好の手段で、常に日々のニュースや今後の行事がそのメインページに定期的に加えられています。保護者が加入することによって自由にアクセスできるスクールカレンダーもぜひご覧下さい。保護者宛の学校の公式の通知は、メインニュースページから英語でも日本語でもダウンロードできます。

ホームページは生徒に関する学校の方針・要綱、教職員の連絡法、近隣地域社会の安全上の注意事項等を含む学校に関する膨大な情報源です。お子様をインターナショナルスクールに入学させることを考えている方々には、立派な情報源ですので、そのような方々をご存知であれば、ぜひA-JISの公式ホームページのことをお話し下さい。

今学年には、学校、クラスのホームページ、更にはオンラインの通達、様式、報告などのより詳しい情報でホームページの発展、拡張に専念します。ホームページの一つの重要な目標は保護者と学校の間でのコミュニケーションを継続的に可能ならしめ、発展させ、保護者が生徒の活動や成果への「窓」として機能することです。定期的にホームページをチェックされ、A-JISが常に「Be the Best We Can Be—自己をして常に最高のものになる」ためのイニシアチブにご協力下さい。

ホームページのURL : <http://aobajapan.jp>

### 編集者から一言

常に正しい文法、適切な言葉使い、正確な翻訳を心がけ、誤字誤植がないよう努力をしていますが、所詮は生身の人間、ときにはこの目的が達成されないこともあるかと思えます。その際は、どうかご容赦の上、お見逃し下さいますようお願い申し上げます。

「A-JIS COURIER」次号2010年4月15日発行



